

# LUCIOLES

Lire et jouer avec Les Trois Ourses  
dans la collection du Cnap

L'Espace de l'Art Concret est :

Soutenu  
par



RÉGION  
SUD



DÉPARTEMENT  
DES ALPES-MARITIMES



L'Espace de l'Art Concret est un centre d'art contemporain d'intérêt national doté d'une collection unique en France, la Donation Albers-Honegger inscrite sur l'inventaire du et déposée à l'Espace de l'Art Concret.



L'Espace de l'Art Concret est membre :

d.c.a



BOT  
OXS

Plein  
Sud

L'Espace de l'Art Concret est partenaire :

APPIA  
Art & Assurance

VALIMMO

BONISSON  
CHÂTEAU

CÔTE D'AZUR  
FRANCE



Partenariats média

arte

BeauxArts  
Magazine



SIRADA



L'Espace de l'Art Concret • centre d'art contemporain d'intérêt national développe une démarche qualité reconnue QUALITÉ TOURISME™ par l'État.

eac.

● Espace de l'Art Concret  
Centre d'art contemporain  
d'intérêt national

© Design Espace de l'Art Concret  
Ne pas jeter sur la voie publique

# LUCIOLES

LIRE ET JOUER AVEC LES TROIS OURSES  
DANS LA COLLECTION DU CNAF



LIVRET POUR  
LES PETITS ET LES GRANDS

eac.

● Espace de l'Art Concret  
Centre d'art contemporain  
d'intérêt national



# LES TROIS OURSES C'EST QUOI?

L'exposition *Lucioles, Lire et jouer avec Les Trois Ourses dans la collection du Cnap* est le second volet de la collaboration entre le Cnap (Centre national des arts plastiques) et l'eac.

**Les Trois Ourses** (1988-2018) est une association destinée à diffuser et éditer des livres et jeux artistiques pour enfants. En effet, ces objets sont des œuvres conçues par des artistes, plasticiens ou encore designers et graphistes. L'association est fondée à Paris par trois bibliothécaires spécialisées dans le livre pour enfant : **Odile Belkedar, Élisabeth Lortic et Annie Mirabel**. L'intégralité du fonds Les Trois Ourses est conservé au Cnap depuis 2018.

Le souhait des Trois Ourses est avant tout de **stimuler l'imagination des tout-petits et leur capacité d'émerveillement** afin qu'ils puissent entretenir un dialogue intime, singulier et constructif avec le monde qui les entoure.

L'exposition offre une plongée dans l'imaginaire créatif et merveilleux de cette collection riche de nombreux ouvrages.



MAIS  
OÙ SONT DONC PASSÉS  
LES OURSONS?



Les trois ourses se sont cachés  
au milieu des livres...  
A toi de les retrouver !

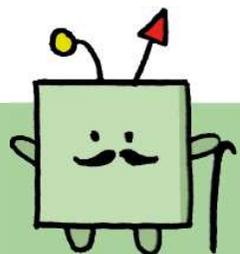
# LES MATIÈRES

Pas toujours facile de comprendre sans toucher...  
Explorons ensemble !

Ici  
quelque chose  
qui fait  
**SCRATCH !**

Là  
du **TISSU !**

Ici  
du **CARTON !**



**POUR LES PLUS GRANDS**

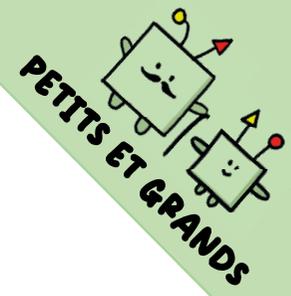
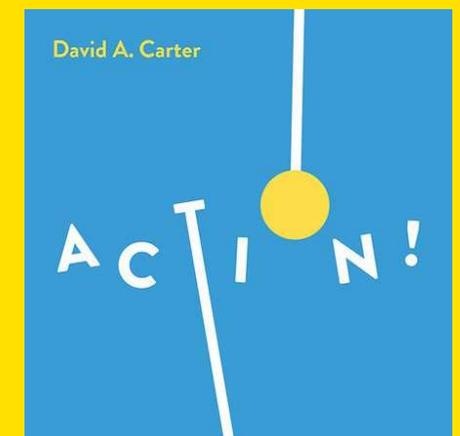
Bruno Munari insiste sur l'imp  
l'enfant. Pour Katsumi Komag  
sa valeur et de sa fragilité. C



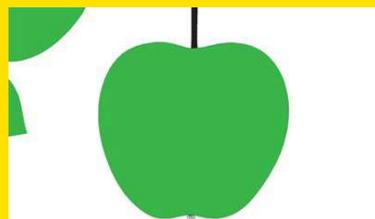
Samsara,  
c'est notre libraire !  
N'hésite pas  
à aller la voir !

**Pacu Pacu, Katsumi Komagata**  
Pacu Pacu est un poisson de  
rivière, il mange tout ce qu'il voit,  
même les petits cailloux.

**Action !**  
**Un pop up en mouvement**  
par **David A. Carter**  
Laissez-vous tenter par une  
expérience unique : les  
sculptures de papier de ce pop-  
up sont impressionnantes et  
gracieuses mais, en plus, elles  
s'animent ! Grâce à d'ingénieux  
mécanismes, les formes  
tournent, dansent, ondulent...



# LES COUPS DE COEUR DE NOTRE LIBRAIRE



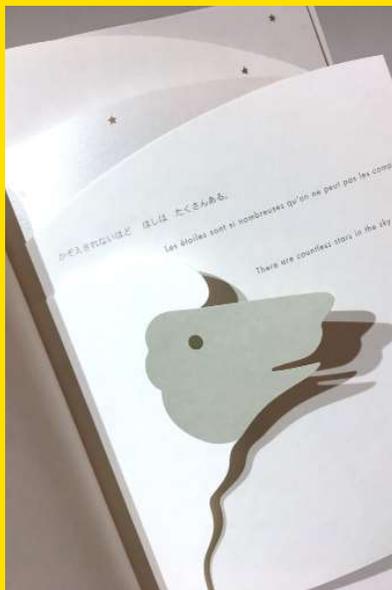
Iela et Enzo Mari  
**La pomme et le papillon**

## **La pomme et le papillon** Iela et Enzo Mari

Qu'y a-t-il caché dans le cœur de la pomme ? Un petit œuf ? Comment est-il arrivé là ? Il se transforme en chenille puis en papillon. Le cycle de la vie raconté simplement aux enfants.

## **L'endroit où dorment les étoiles,** Katsumi Komagata

Un livre pour faire découvrir aux enfants la poésie du noir et blanc, la poésie des papiers. Un livre fait de surprises, tout en découpe et en transparence.

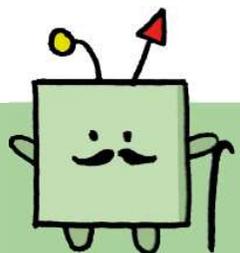


Là  
quelque chose qui  
**BRILLE !**

Ici  
quelque chose de  
**MOU !**

Là  
quelque chose de  
**DOUX !**

POUR LES PETITS



l'importance du toucher qui permet la création d'un lien affectif entre le livre et l'enfant, l'enfant doit être confronté au papier : il doit prendre conscience de la texture, de la couleur, de la transparence, de la dureté, de la flexibilité, de la fragilité, de la résistance, de la déformabilité, de la décoloration, de la dégradation, de la réparation.

# LE POP-UP

COLLE!

Au début, ce sont juste des **fenêtres** qui s'ouvrent...

COLLE!

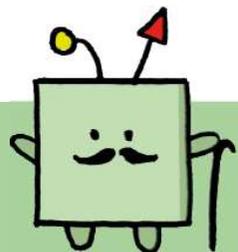
COLLE!

Et des chapeaux magiques qui cachent des **lapins** !



COLLE!

COLLE!



POUR LES PLUS GRANDS

La sélection des Trois Ourses p  
L'exposition permet de découv  
années 1980, mais aussi les liv

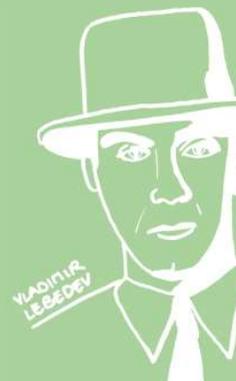
POUR LES ADULTES



## UN LIVRE PARFOIS À DOUBLE SENS

**El Lissitzky** et **Vladimir Lebedev** sont deux artistes russes.

Nés en 1890 et 1891, ils participent tous deux, bien que séparément, à la création de propagande visuelle pour l'URSS ainsi qu'à la glorification de la révolution puis du **communisme soviétique** en place. Derrière la part enfantine de leurs livres, le contexte politique et les doubles significations sont importantes, comme par exemple dans le livre *Les deux carrés*, où le nouvel ordre symbolisé par le carré rouge triomphe du carré noir.

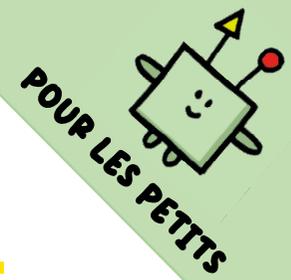


## UN LIVRE RARE ET PRÉCIEUX

Les livres exposés sont composés de différents papiers, tous choisis pour leur qualité plastique. Ceux utilisés n'existant plus, certains artistes, comme Komagata, choisissent **de nouvelles références pour chaque réédition**. Certains livres, comme ceux de **Louise-Marie Cumont** sont rares. En effet, ses livres en tissu artisanaux n'excèdent en général pas la cinquantaine d'exemplaires.



# QUELQUES INFORMATIONS POUR LES ADULTES



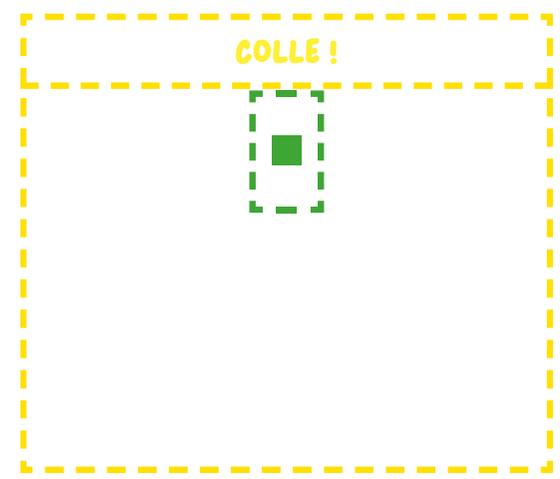
POUR LES PETITS

## UN LIVRE ADAPTÉ À L'ENFANT

Les artistes veulent adapter le livre ou l'environnement à l'enfant, à son âge pour lui permettre de gagner en autonomie. C'est le cas avec l'*Abitacolo* de **Bruno Munari**, dont toutes les parties sont modulables.

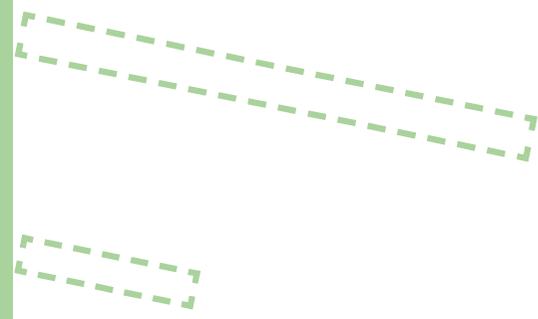


Les artistes ont également pour beaucoup une pratique de graphiste et/ou de typographe.



## UN LIVRE SANS RÉCIT

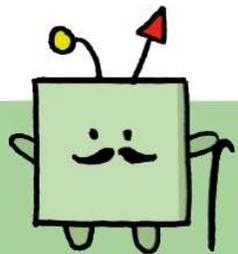
**Bruno Munari** considère le livre comme un objet et plus seulement comme le réceptacle d'un récit. Pour **Katsuni Komagata**, c'est aussi une manière de déconstruire le livre dans sa forme : **Un livre normal a un commencement, un développement et une fin. Mais dans la vie, il y a des imprévus.** L'enfant découvre son rythme et imagine sa narration.



permet de survoler toute une histoire du pop-up dans le livre pour enfant. Tirer les premiers volets à manipuler de Bruno Munari à partir de la fin des maquettes de Fanny Millard, liant design et architecture.

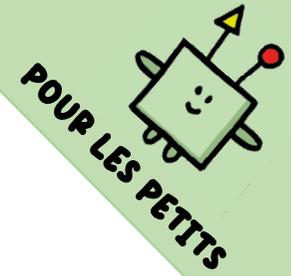
# LES DÉCOUPES ET LES LUMIÈRES

À destination de l'adulte qui lit : aidez l'enfant qui explore ce livret en lui prêtant la torche de votre téléphone. Montrez lui comment on éclaire les formes trouées au dessus des couleurs, faites lui toucher les volumes.



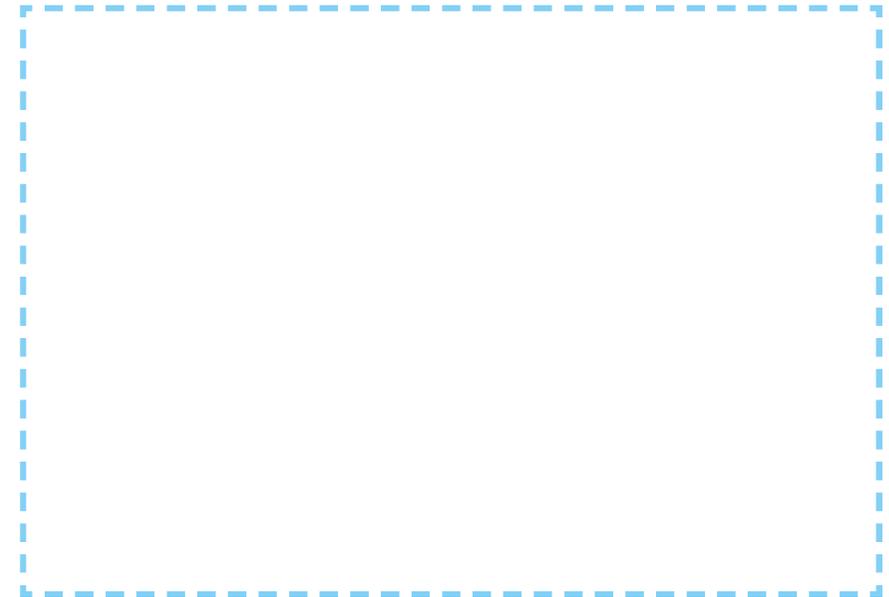
**POUR LES PLUS GRANDS**

L'artiste Sophie Curtil signe *Ali ou Léo?* en 2002, premier volume d'une série de livres artistiques tactiles pour les enfants mal et non-voyants. Elle propose le projet à l'éditeur Les Doigts Qui Rêvent (Dijon) et confie la conception artistique aux Trois Ourses.



## DES LIVRES POUR LES ENFANTS MALVOYANTS?

Les enfants qui ne peuvent pas bien voir lisent avec les doigts.



**Cela signifie : «Bonjour ! Bienvenue !»**

**LUCIOLES**  
Lire et jouer avec Les Trois Ourses dans la collection du Cnap

L'Espace de l'Art Concret est soutenu par le **MINISTÈRE DE LA CULTURE**, la **RÉGION SUD**, le **DÉPARTEMENT DES ALPES-MARITIMES** et le **Centre national des arts plastiques**.

L'Espace de l'Art Concret est un centre d'art contemporain d'intérêt national doté d'une collection unique en France, la Donation Albert Bonington inscrite sur l'inventaire du et déposée à l'Espace de l'Art Concret.

L'Espace de l'Art Concret est membre de **d.c.a.**, **BOY OX**, **ART SUD**.

L'Espace de l'Art Concret est partenaire de **APPIA**, **VALIMMO**, **BONISSON**, **COOPERATION**, **CRÉATIF**, **2010**.

Partenariats média : **arte**, **BeauxArts**, **SIRADA**.

**eac.** Espace de l'Art Concret Centre d'art contemporain d'intérêt national

© Design Espace de l'Art Concret  
Ne pas jeter sur la voie publique

**LUCIOLES**  
LIRE ET JOUER AVEC LES TROIS OURSES DANS LA COLLECTION DU CNAP

**LES 3 OURSES**  
OU PRESQUE

**LIVRET POUR LES PETITS ET LES GRANDS**

Les Ourses dans la collection de l'Art Concret sont destinées à tous les enfants. En effet, cette collection a été créée à Paris en 1980 par Louise-Marie Cumont pour offrir à tous les enfants un livre de qualité. L'intégralité de la collection est disponible depuis 2018.

Le livret pour les adultes permet d'explorer l'histoire de la collection et de découvrir les œuvres de nombreux artistes. L'exposition offre une plongée dans l'imaginaire créatif et merveilleux de cette collection riche de nombreux ouvrages.

**LES ADULTES**

Les adultes sont destinés à tous les enfants. En effet, cette collection a été créée à Paris en 1980 par Louise-Marie Cumont pour offrir à tous les enfants un livre de qualité. L'intégralité de la collection est disponible depuis 2018.

**LES PETITS**

Le livret pour les petits permet de découvrir l'histoire de la collection et de découvrir les œuvres de nombreux artistes. L'exposition offre une plongée dans l'imaginaire créatif et merveilleux de cette collection riche de nombreux ouvrages.

plus, certains artistes, comme Komagata, choisissent de nouvelles références pour chaque réédition. Certains livres, comme ceux de Louise-Marie Cumont, sont rares. En effet, ses livres en tissu artisanaux n'excèdent en général pas la cinquantaine d'exemplaires.

**LOUISE-MARIE CUMONT**

La sélection des Trois Ourses permet de découvrir l'histoire de la collection et de découvrir les œuvres de nombreux artistes. L'exposition offre une plongée dans l'imaginaire créatif et merveilleux de cette collection riche de nombreux ouvrages.

**POUR LES PLUS GRANDS**

Le livret pour les plus grands permet de découvrir l'histoire de la collection et de découvrir les œuvres de nombreux artistes. L'exposition offre une plongée dans l'imaginaire créatif et merveilleux de cette collection riche de nombreux ouvrages.

**KATSUHI KOMAGATA**

Le livret pour les plus grands permet de découvrir l'histoire de la collection et de découvrir les œuvres de nombreux artistes. L'exposition offre une plongée dans l'imaginaire créatif et merveilleux de cette collection riche de nombreux ouvrages.

permet de survoler toute une histoire du pop-up dans le livre pour enfant. Il s'agit des premiers volets à manipuler de Bruno Munari à partir de la fin des années 1950, jusqu'aux maquettes de Fanny Millard, liant design et architecture.

**ÉTAPE 1**

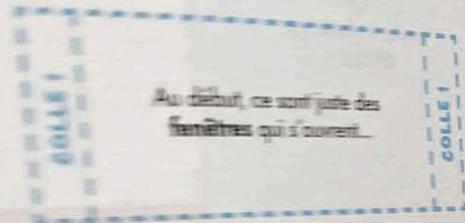
Avec l'aide d'un adulte, imprime les pages en recto-verso sur le bord court. Après avoir tout imprimé, tu as devant toi 4 feuilles pour le livret, et 3 feuilles à découper.



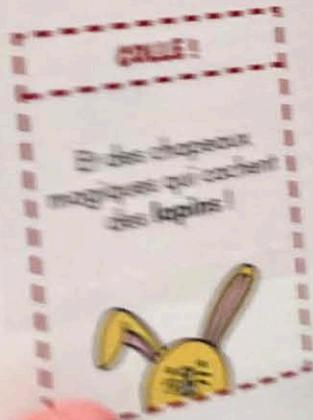
## ÉTAPE 2

Plie les pages en prenant bien garde au milieu.  
Coupe et plie également la première des pages à découper.

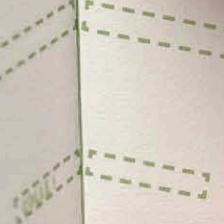
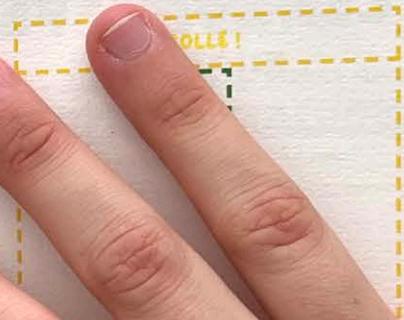
# LE POP-UP



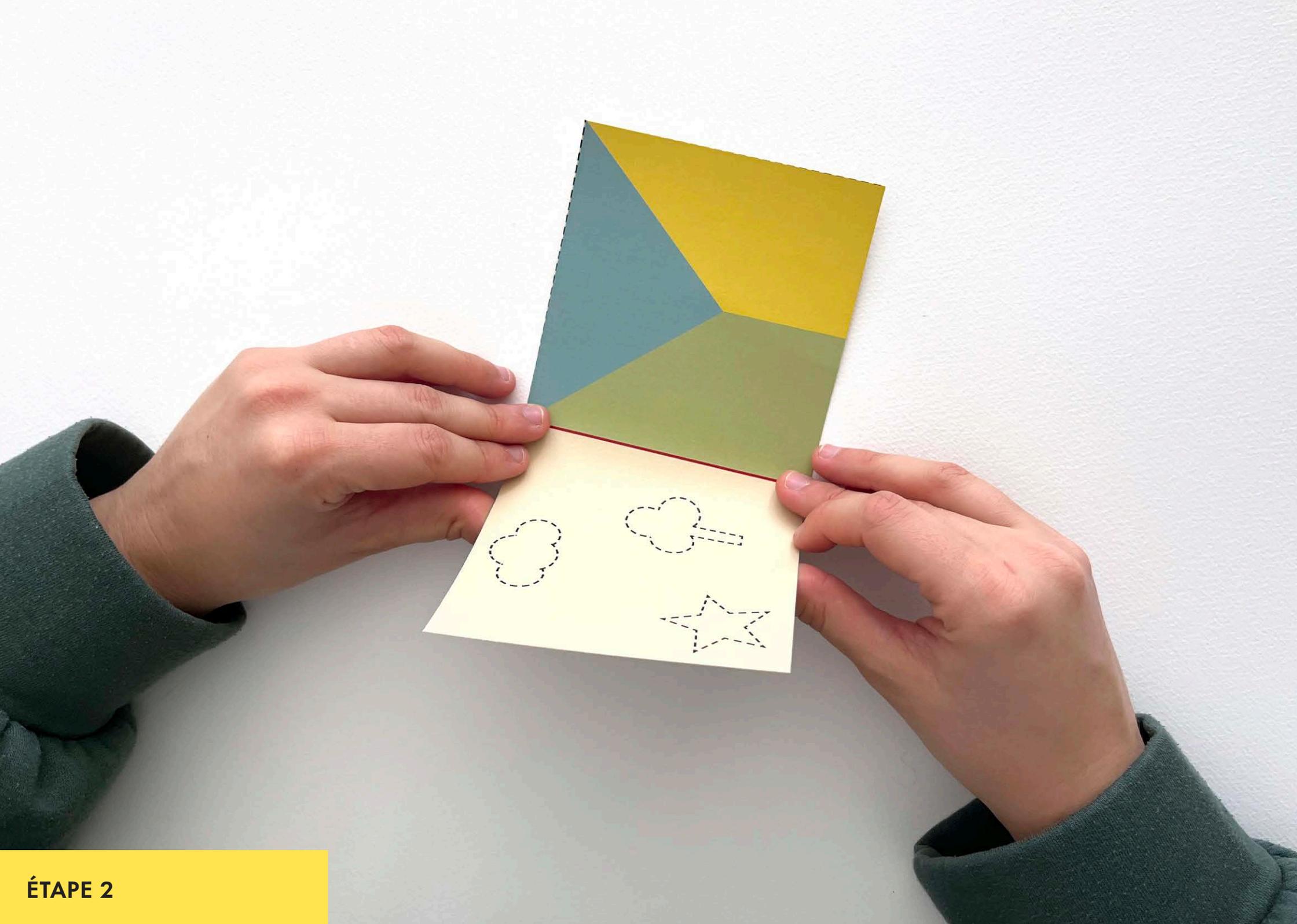
Au début, ce sont juste des fenêtres qui s'ouvrent...



Et de là, on découvre  
le monde en 3D !



Grâce à nos livres Pop-Up, permet de découvrir les premiers livres maquettes de famille.



ÉTAPE 2

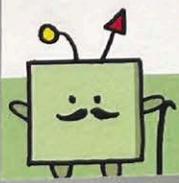


**DÉCOUP**

il qui  
ne. Mon  
sus des coule  
s.

**LES PETITS**

**TS?**



**POUR LES PLUS GRANDS**

L'artiste Sophie Curtil signe A.  
pour les enfants mal et non-voya  
confie la conception artistique aux

**« Bienvenue ! »**

érie de li  
s D  
stiques tactiles  
ent (Dijon) et

**ÉTAPE 3**  
Centre bien tes pages.

## ÉTAPE 4

Fais tenir les pages ensemble grâce à des trombones, par exemple.  
Demande à un adulte d'assembler les pages ensemble bien au milieu.  
Pour les relier, on peut les agraffer ou les coudre ensemble



est un centre d'art contemporain  
d'une collection unique en France,  
Honegger inscrite sur l'inventaire du et  
Espace de l'Art Concret.

DÉPARTEMENT  
DES ALPES-MARITIMES

Centre national  
des arts plastiques

Espace de l'Art Concret est membre :

d.c.a. BOT OXS Plein Sud

L'Espace de l'Art Concret est partenaire :

APPIA VALIMMO BONISSON COTE-D'AZUR anthéa

Partenariats média

arte BeauxArts Magazine SIRADA

L'Espace de l'Art Concret - centre d'art contemporain  
d'intérêt national développe une démarche qualité  
reconnue QUALITÉ TOURISME™ par l'État

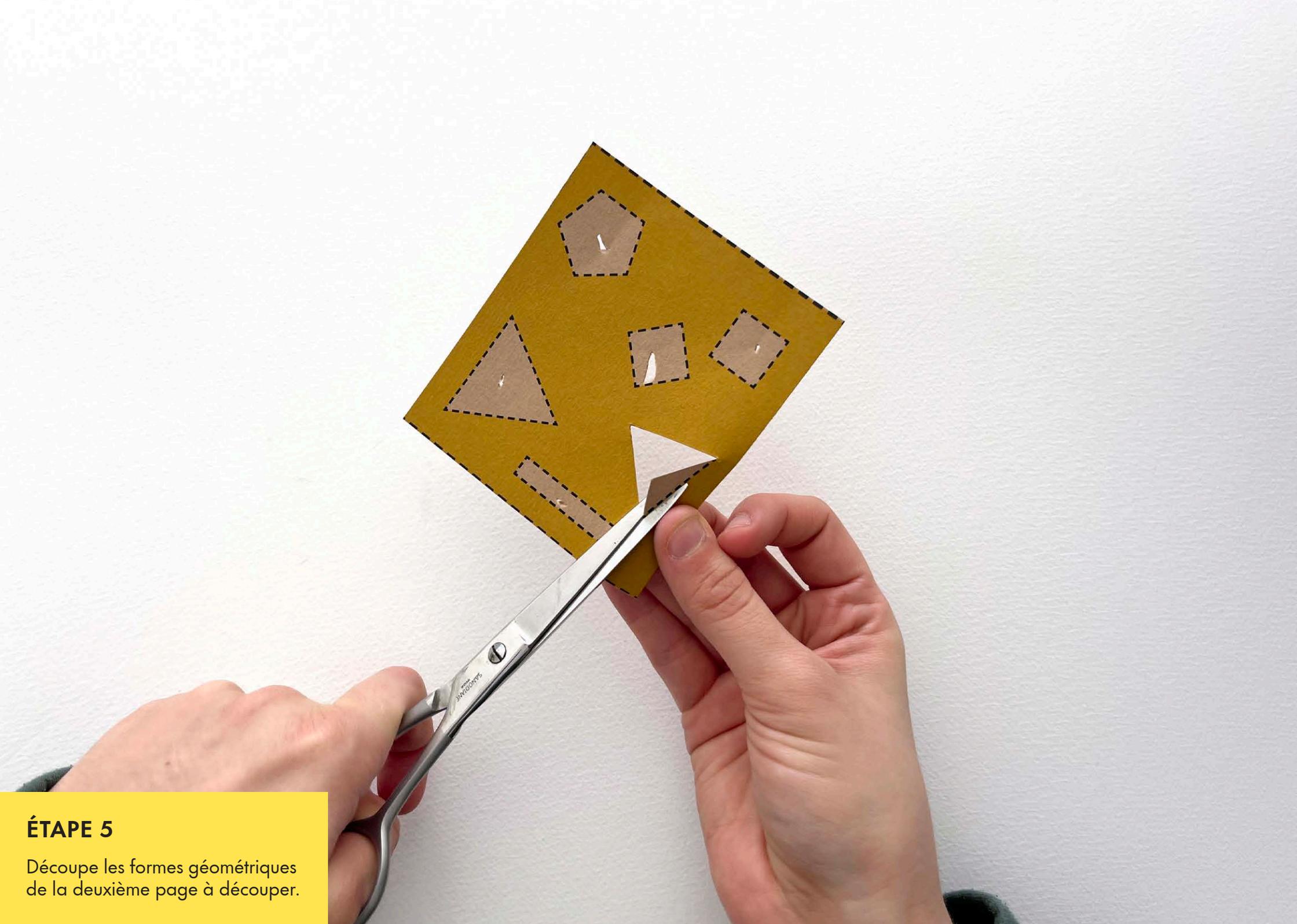
© Design Espace de l'Art Concret  
Ne pas jeter sur la voie publique

eac.  
Espace de l'Art Concret  
Centre d'art contemporain  
d'intérêt national



ÉTAPE 4





## ÉTAPE 5

Découpe les formes géométriques de la deuxième page à découper.



## ÉTAPE 6

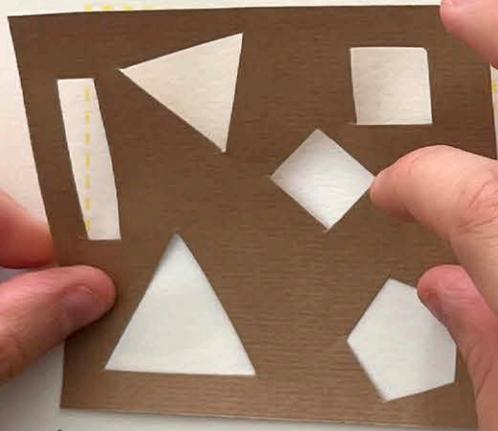
Suis les instructions notées sur la page. À l'aide d'un crayon, appuie fort sur les points afin qu'une bosse apparaisse derrière.



**ÉTAPE 7**  
Colle les deux rectangles à la bonne place, comme montré sur la photo.

# LES DÉCOUPES ET LES LUMIÈRES

À destination de l'adulte qui lit : aidez l'enfant qui explore ce livret en lui prêtant la torche de votre téléphone. Montrez lui comment on éclaire les formes trouées au dessus des couleurs, faites lui toucher les volumes.



POUR LES PLUS GRANDS

L'artiste Sophie Curt...  
pour les enfants mal e...  
confie la conception arti...



POUR LES PETITS

NTS?

jour | Bienvenue |»

érie de livres arti...  
s Doigts Qui...  
tiles  
et

A top-down view of two hands holding a rectangular yellow sticky note against a white background. The sticky note has a white strip of adhesive tape along its top edge. The text on the note is printed in black. The left hand is on the left side of the note, and the right hand is on the right side, both with fingers slightly curled as if holding the note in place.

Puis c'est l'alphabet et toutes  
sortes de choses...  
**En volume !**

## ÉTAPE 8

Coupe tous les pop-up de la troisième page à découper. Suis les instructions et colle les.

P-UP



COLLE !

Pr... est l'a... et  
tes a...  
in ve...



Puis c'est l'alphabet et toutes  
sortes de choses...  
**En volume !**

COLLE !

COLLE !



POUR LES PLUS GRANDS

La sélection des Trois Ourses permet de survoler toute une histoire du pop-up dans le livre pour enfant. L'exposition permet de découvrir les premiers volets à manipuler de Bruno Munari à partir de la fin des années 1980, mais aussi les livres et les maquettes de Fanny Millard, liant design et architecture.

## LE POP-UP



Au début, ce sont juste des  
fenêtres qui s'ouvrent...

Puis c'est l'alphabet et toutes  
sortes de choses...  
**En volume !**

POUR LES PETITS



POUR LES PLUS GRANDS

...ute une histoire du pop-up dans le livre pour enfant.  
à manipuler de Bruno Munari à partir de la fin des  
ny Millard, liant design et architecture.

# LE POP-UP

COLLE !

Au début, ce sont juste des  
fenêtres qui s'ouvrent...

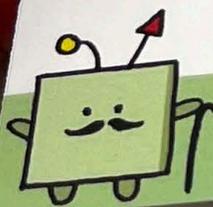
COLLE !

Et des chapeaux  
magiques qui cachent  
des lapins !



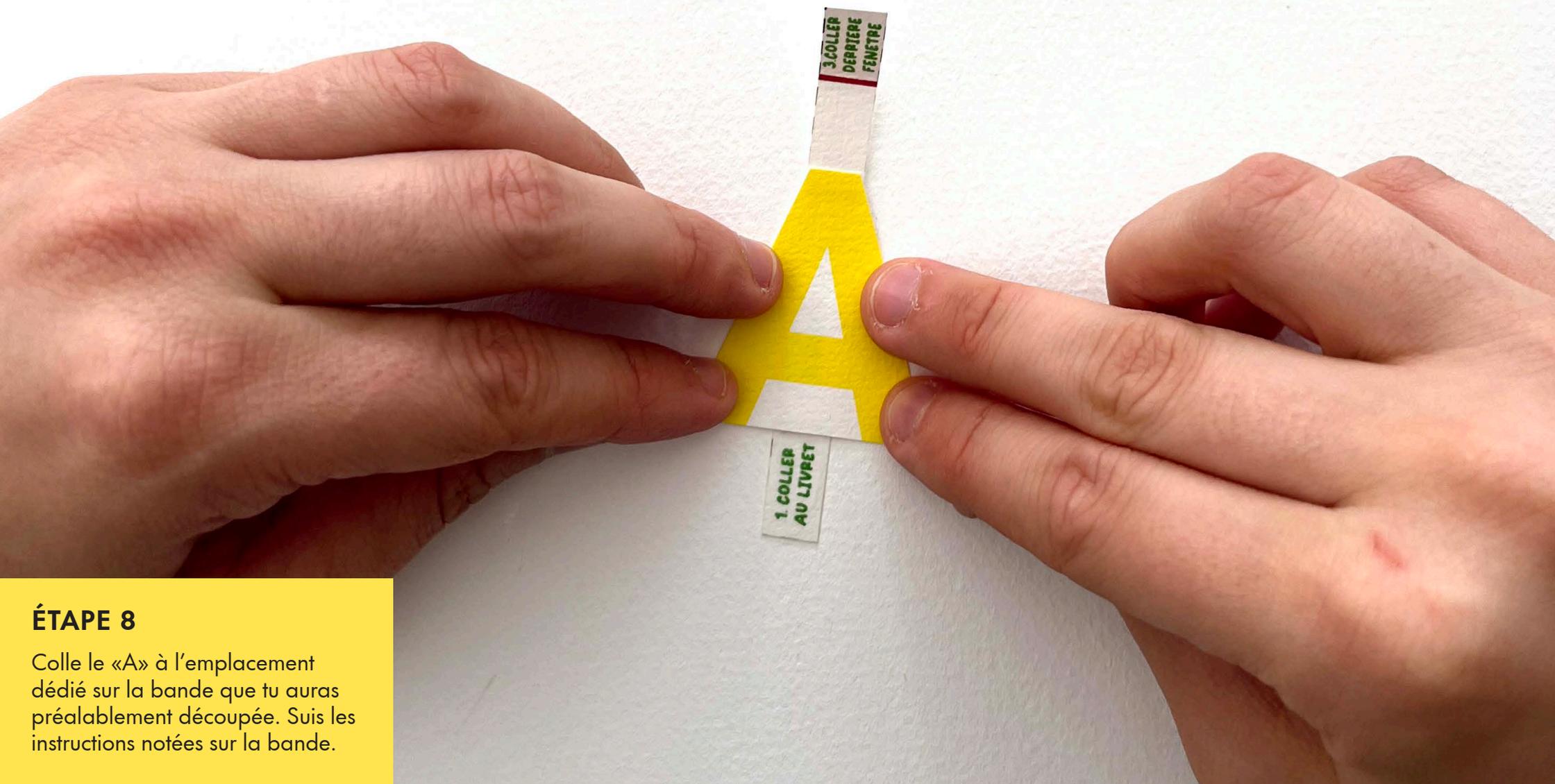
COLLE !

POUR LES PETITS



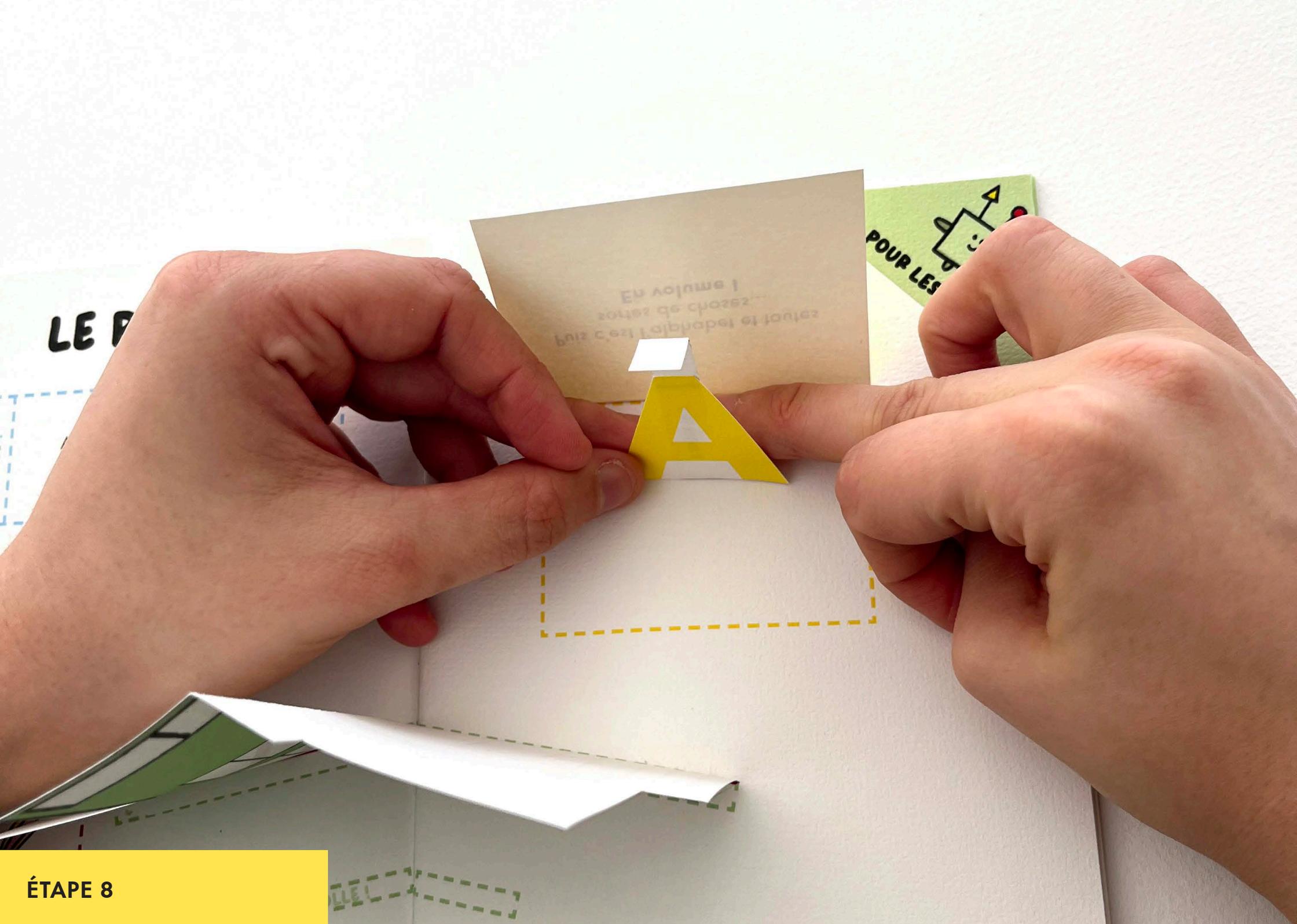
POUR LES PLUS GRANDS

La sélection des Trois Ourses permet de survoler toute une histoire du pop-up dans le livre pour enfant. L'exposition permet de découvrir les premiers volets à manipuler de Bruno Munari à partir de la fin des années 1980, mais aussi les livres maquettes de Fanny Millard, liant design et architecture.



## ÉTAPE 8

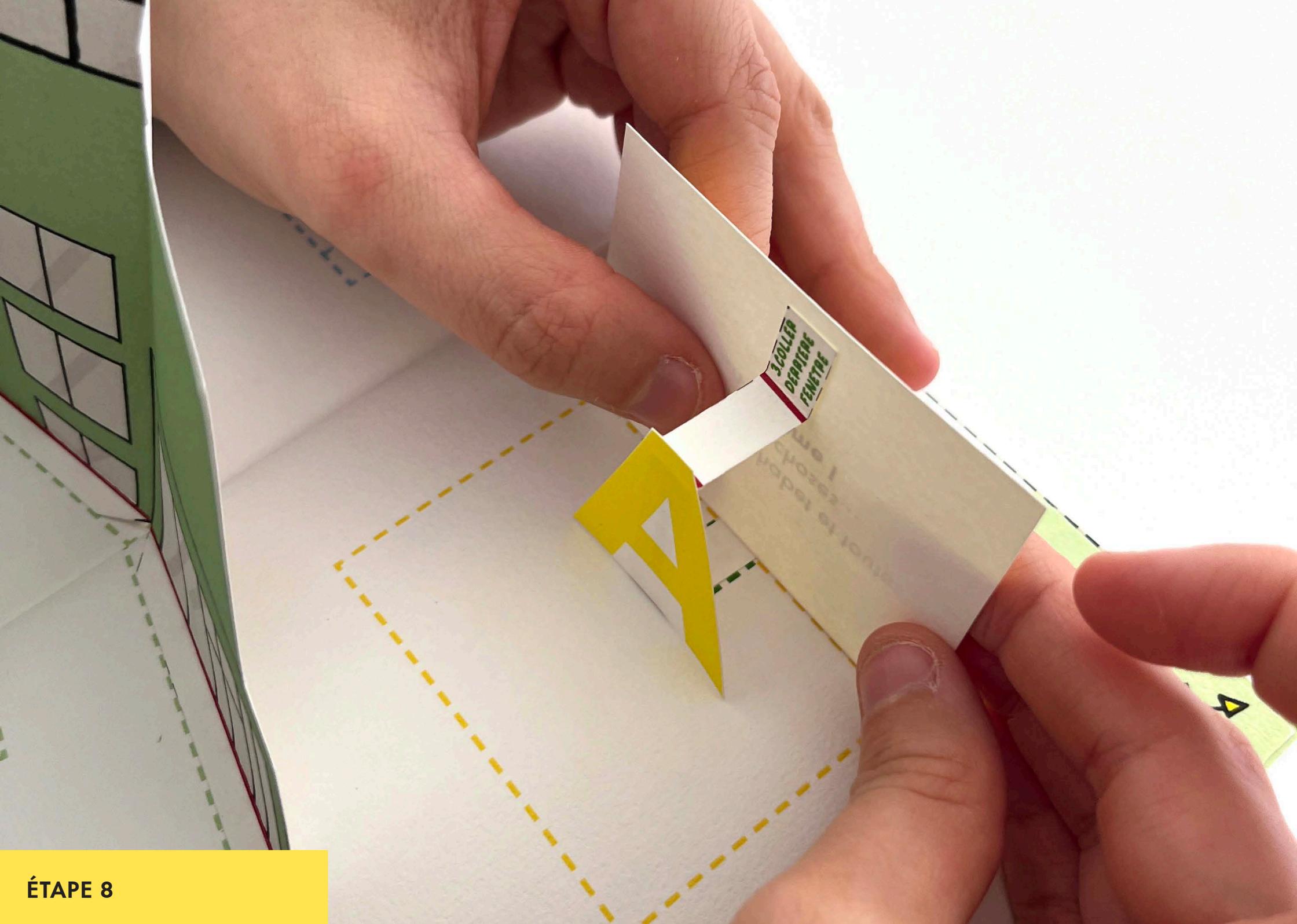
Colle le «A» à l'emplacement dédié sur la bande que tu auras préalablement découpée. Suis les instructions notées sur la bande.



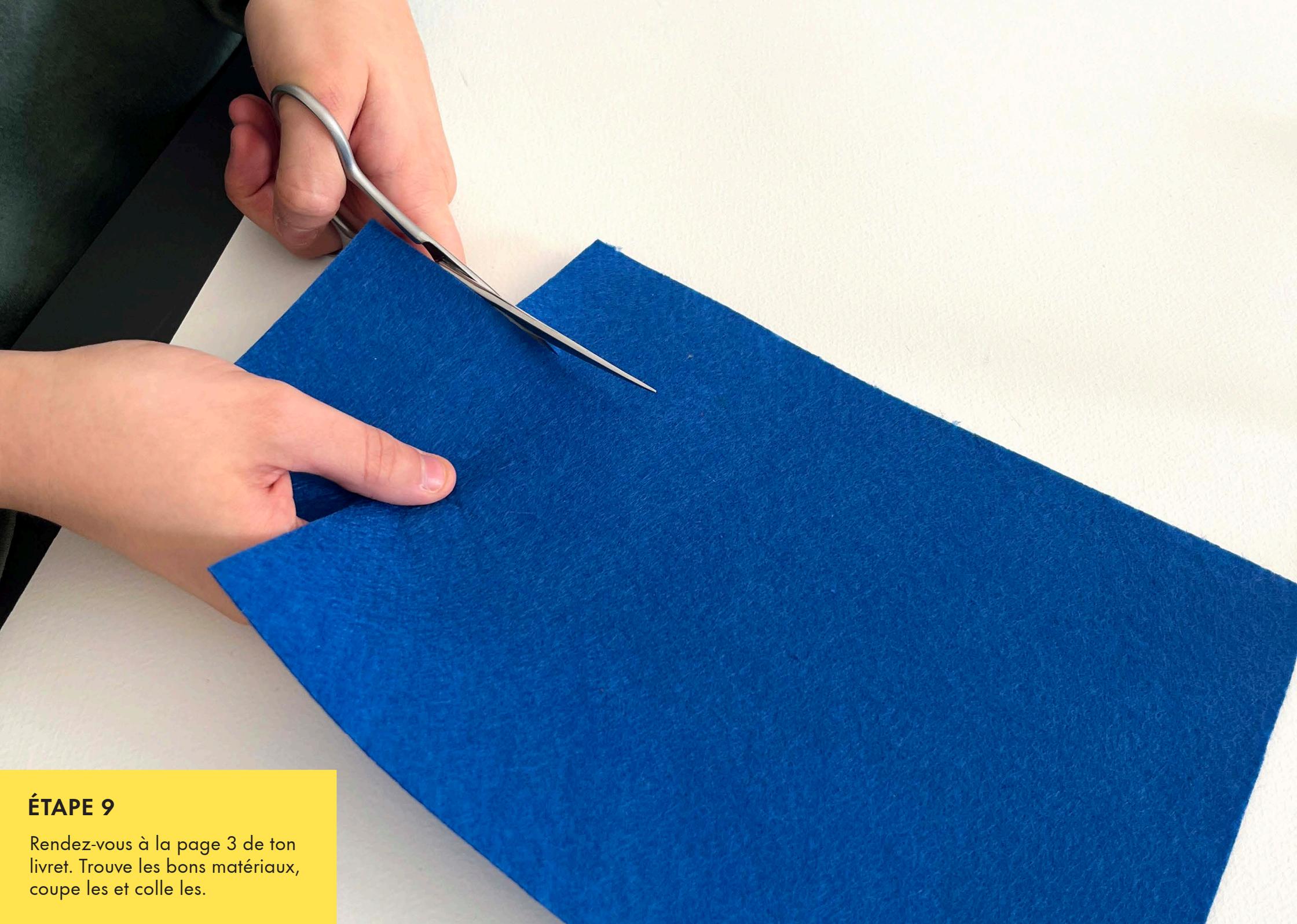
LE P

En volume |  
collez de choses |  
puis collez l'alphabet et collez

POUR LES



ÉTAPE 8



## ÉTAPE 9

Rendez-vous à la page 3 de ton livret. Trouve les bons matériaux, coupe les et colle les.

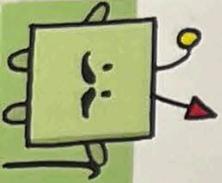
# LES MATIÈRES

Pas toujours facile de comprendre sans toucher...  
Explorons ensemble !

Ici  
quelque chose  
qui fait  
BRATCH !

Là  
quelque chose qui  
BRILLE !

Là  
quelque chose de  
DOUX !



POUR LES PLUS GRANDS

## ÉTAPE 9

Remplis chaque case.  
Tu as terminé ton livret ! Bravo !

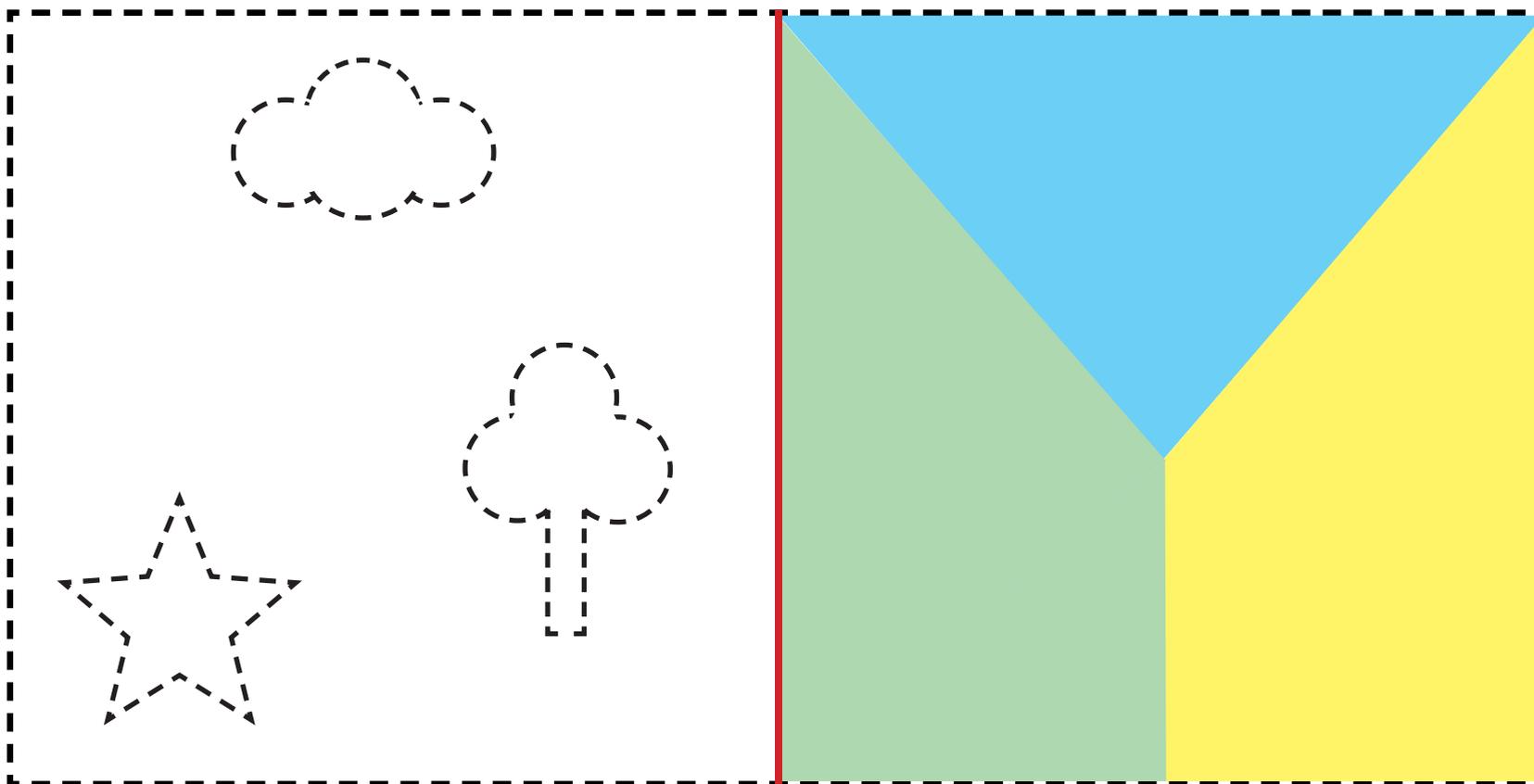
# LES PAGES À DÉCOUPER

## PAGES DÉCOUPES ET LUMIÈRE

Découpe toujours avec l'aide d'un adulte !

**1. COUPE**

**2. PLIE ET AGRAFFE ENTRE LES PAGES 8 ET 13, AVEC LE RESTE DU LIVRET**

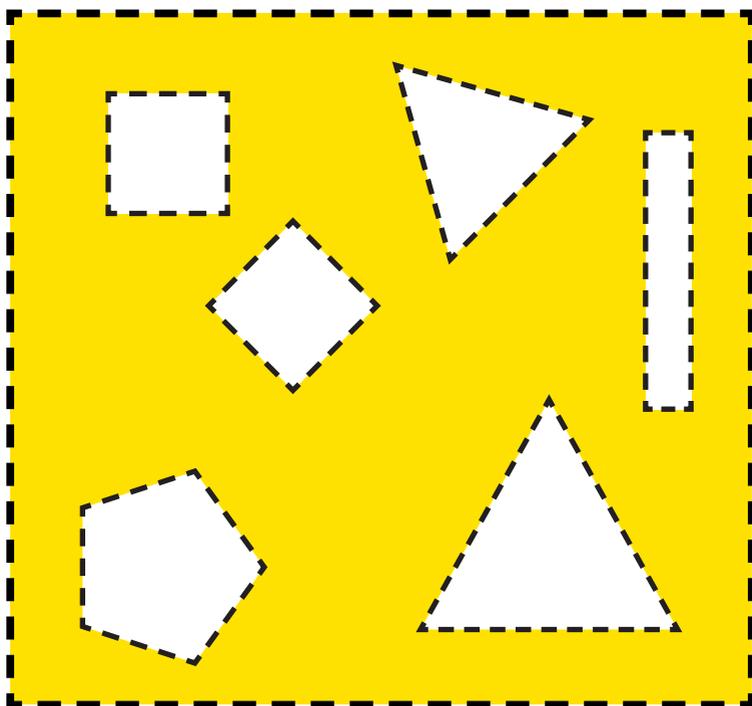


# PAGES DÉCOUPES ET LUMIÈRE

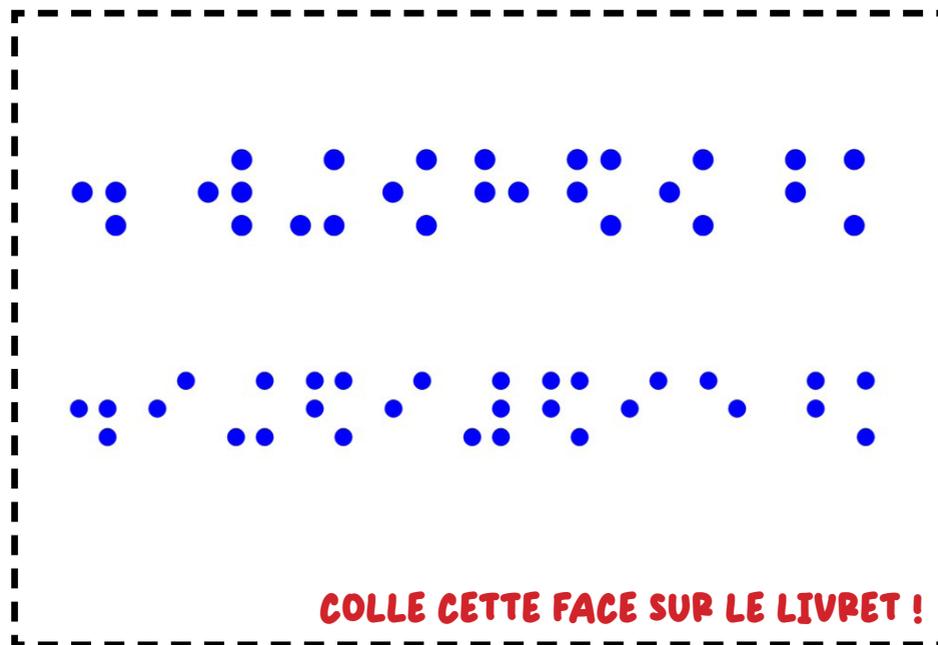
Imprime cette page sur un papier plus épais, ou colle la sur un carton avant de couper.

Découpe toujours avec l'aide d'un adulte !

**COUPE**



**METS TA FEUILLE SUR UN TISSU ÉPAIS  
À L'AIDE D'UN STYLO OU D'UN CRAYON, APPUIE FORT SUR LES  
POINTS CI-DESSOUS. UNE BOSSE APPARAÎT DERRIÈRE !**



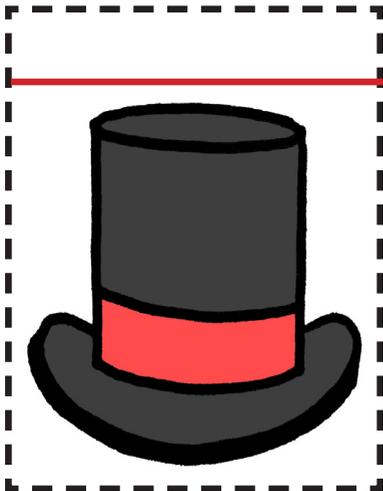
**COLLE CETTE FACE SUR LE LIVRET !**

- 1. COUPE !**
- 2. COLLE !**

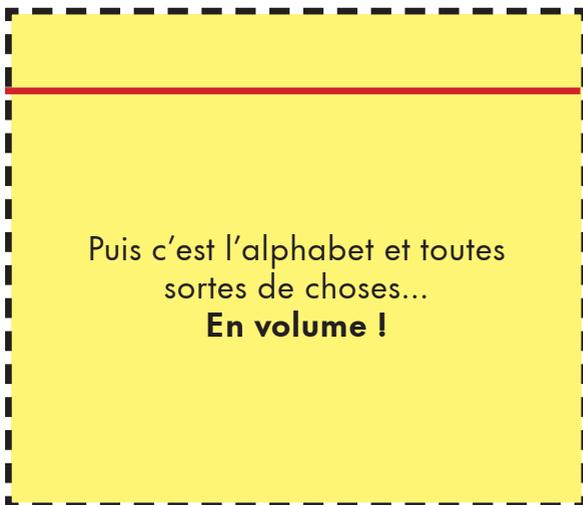
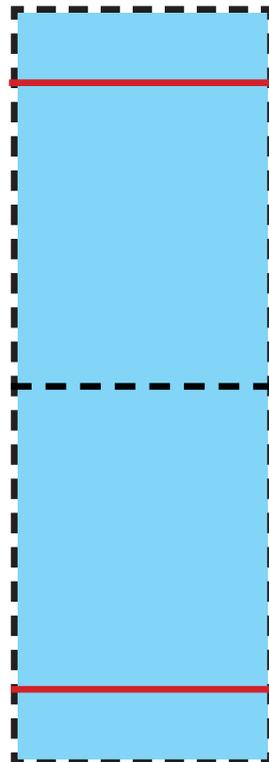
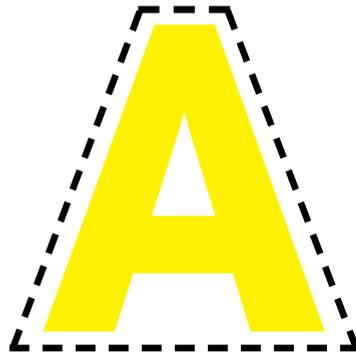
# PAGE POP-UP

Découpe toujours avec l'aide d'un adulte !

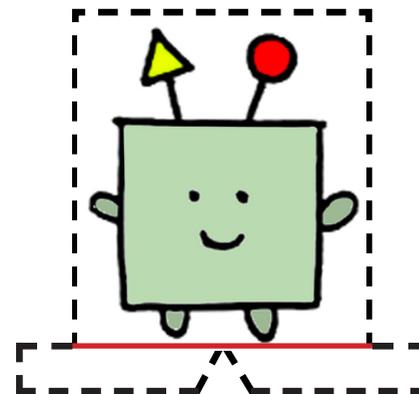
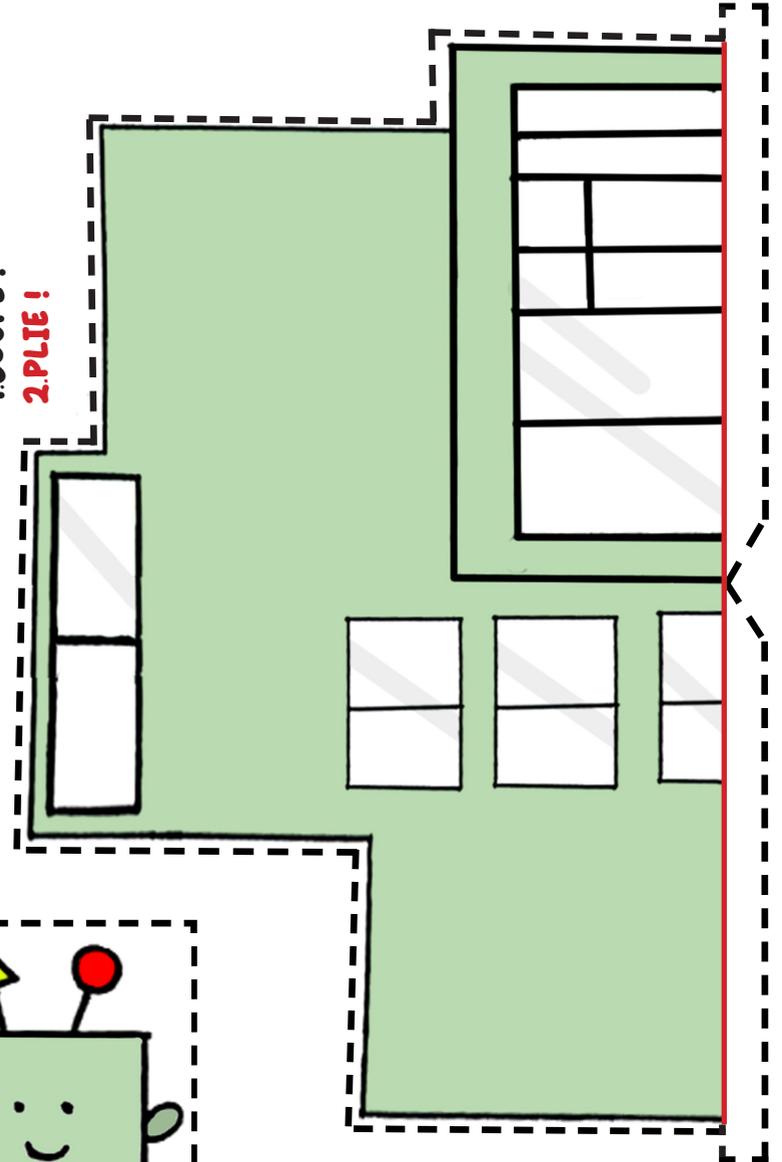
- 1. COUPE !
- 2. PLIE !
- 3. COLLE !



- 3. COLLER  
DERRIERE  
FENÊTRE
- 2. COLLER AU A
- 1. COLLER  
AU LIVRET



- 1. COUPE !
- 2. PLIE !



- 1. COUPE !
- 2. PLIE !